

Gen

Chapter 21

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיְהוּהוּ פָקַד אֶת־ שָׂרָה כַּאֲשֶׁר אָמַר וַיַּעַשׂ יְהוָה לְשָׂרָה כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר׃ 1
falou como para-Sarah YHWH E-fez disse como Sarah (a) visitou E-YHWH
[H1696](#) [H8283](#) [H3068](#) [H0559](#) [H8283](#) [H0853](#) [H3068](#)

E o Senhor visitou a Sarah, como tinha dito; e fez o Senhor a Sarah como tinha fallado.

וַתַּהַר וַתֵּלֶד שָׂרָה לְאֶבְרָהָם בֶּן־ לִזְקֵנִי לְמוֹעֵד 2
no-tempo-designado para-sua-velhice filho para-Avraham Sarah e-deu-à-luz E-concebeu
[H4150](#) [H2208](#) [H0085](#) [H8283](#) [H3205](#) [H2029](#)

אֲשֶׁר־ דִּבֶּר אֱלֹהִים׃ אֵתוֹ
'Elohim (a)-ele falou que
[H0430](#) [H0853](#) [H1696](#)

E concebeu Sarah, e pariu a Abrahão um filho na sua velhice, ao tempo determinado, que Deus lhe tinha dito.

וַיִּקְרָא אֶבְרָהָם אֶת־ שְׁם־ בְּנוֹ הַנּוֹלֵד־ לוֹ אֶל־הוּ אֱלֹהִים׃ 3
a-ele deu-à-luz que a-ele o-nascido seu-filho nome-de (a) Avraham E-chamou
[H3205](#) [H3205](#) [H8034](#) [H0853](#) [H0085](#) [H7121](#)

שָׂרָה יִצְחָק׃
Sarah Yitschaq
[H3327](#) [H8283](#)

E chamou Abrahão o nome de seu filho que lhe nascera, que Sarah lhe parira, Isaac.

וַיִּמַּלְ אֶבְרָהָם אֶת־ יִצְחָק בְּנוֹ בֶּן־ שְׁמֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוָּה 4
ordenou como dias oito filho-de seu-filho Yitschaq (a) Avraham E-circuncidou
[H6680](#) [H3117](#) [H8083](#) [H3327](#) [H0853](#) [H0085](#)

אֵתוֹ אֱלֹהִים׃
'Elohim (a)-ele
[H0430](#) [H0853](#)

E Abrahão circumcidou o seu filho Isaac, quando era da idade de oito dias, como Deus lhe tinha ordenado.

וַאֲבְרָהָם בֶּן־ מֵאָת שָׁנָה בְּהוֹלֵד בְּנוֹ אֵת יִצְחָק בְּנוֹ׃ 5
seu-filho Yitschaq (a) a-ele quando-nasceu ano cem filho-de E-Avraham
[H3327](#) [H0853](#) [H3205](#) [H8141](#) [H3967](#) [H0085](#)

E era Abrahão da idade de cem annos, quando lhe nasceu Isaac seu filho.

וַתֹּאמֶר שָׂרָה צָחַק עָשָׂה לִי אֱלֹהִים כָּל־ הַשְּׁמַע יִצְחָק לִי׃ 6
de-mim rirá o-que-ouve Todo 'Elohim para-mim fez Riso Sarah E-disse
[H6711](#) [H8085](#) [H3605](#) [H0430](#) [H6712](#) [H8283](#) [H0559](#)

E disse Sarah: Deus me tem feito riso: todo aquelle que o ouvir, se rirá commigo.

7 וְהֵאָמַר מִי מִלֵּל לְאַבְרָהָם הַיְנִיקָה בָנִים שָׂרָה כִּי יֵלְדֵנִי בֶן
 E-disse Quem disse para-Avraham Amamentou filhos Sarah Pois dei-à-luz
 H0085 H4310 H0559 H3205 H8283 H3243
 לְזַכְּנִי:
 para-sua-velhice
 H2208

Disse mais: Quem diria a Abraão que Sarah daria de mamar a filhos? porque pari-lhe um filho na sua velhice.

8 וַיִּגְדַּל הַיֶּלֶד וַיִּנְמַל עִשָׂו אַבְרָהָם מִשְׁתֵּה נְדוּל גְּיוֹם
 E-cresceu a-criança e-foi-desmamada Avraham E-fez e-foi-desmamada a-criança E-cresceu
 H1580 H3206 H1431 H3117 H4960 H0085
 הַנֶּמֶל אֶת-יִצְחָק:
 ser-desmamado (a) Yitschaq
 H1580 H0853 H3327

E cresceu o menino, e foi desmamado; então Abraão fez um grande banquete no dia em que Isaac foi desmamado.

9 וַתֵּרָא שָׂרָה אֶת-בֶּן-הַגֵּר הַמִּצְרִית אֲשֶׁר-לָאֲבְרָהָם מִצְחָק:
 E-viu Sarah (a) filho-de Hagar a-egípcia que para-Avraham zombando
 H7200 H8283 H0853 H4713 H1904 H3205 H0085 H6711

E viu Sarah que zombava o filho de Hagar a Egypcia, o qual tinha parido a Abraão.

10 וְהֵאָמַר לְאַבְרָהָם גֵּרֶשׁ הָאִמָּה הַזֹּאת וְאֶת-בְּנֵהָ כִּי לֹא יִירֶשׁ
 E-disse para-Avraham Expulsa a-serva esta e-(a) seu-filho pois não herdará
 H0085 H1644 H0519 H2063 H0853 H3423 H3808
 בֶּן-הָאִמָּה הַזֹּאת עִם-בְּנֵי עִם-יִצְחָק:
 filho-de a-serva esta com meu-filho com Yitschaq
 H0519 H2063 H3327

E disse a Abraão: Deita fóra esta serva e o seu filho; porque o filho d'esta serva não herdará com meu filho, com Isaac.

11 וַיֵּרַע הַדְּבָר מְאֹד בְּעֵינֵי אַבְרָהָם עַל אוֹדֵת בְּנוֹ:
 E-foi-mau a-coisa muito nos-olhos-de Avraham sobre causa-de seu-filho
 H1697 H3966 H0085 H0182

E pareceu esta palavra mui má aos olhos de Abraão, por causa de seu filho.

12 וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל-אַבְרָהָם אַל-יִרַע בְּעֵינֶיךָ עַל-הַנֶּעַר וְעַל-אִמָּתְךָ
 E-disse 'Elohim para Avraham Não seja-mau em-teus-olhos sobre o-rapaz e-sobre
 H0559 H0430 H0413 H0085 H0408 H0519 H3605 H0519
 אֲשֶׁר תֹּאמַר אֵלַי שָׂרָה שָׁמַע בְּקוֹלָהּ כִּי בִּיצְחָק
 que Tudo tua-serva a-ti disser Sarah ouviu em-sua-voz pois em-Yitschaq
 H0559 H0413 H0519 H8085 H8283 H0413 H3327
 יִקְרָא לָהּ זֵרַע:
 será-chamada para-ti semente
 H7121 H2233

Porém Deus disse a Abraão: Não te pareça mal aos teus olhos acerca do moço, e acerca da tua serva; em tudo o que Sarah te diz, ouve a sua voz; porque em Isaac será chamada a tua semente

13 וְגַם אֶת-בֶּן-הָאִמָּה לְנֹוֹי אֲשִׁימְנֵהוּ כִּי זֵרַע הוּא:
 E-também (a) filho-de a-serva para-nação farei-o pois tua-semente ele
 H1571 H0853 H0519 H1931 H2233

Mas tambem do filho d'esta serva farei uma nação, porquanto é tua semente.

אֶל-	וַיִּתֵּן	מַיִם	וְחֹמֶת	לֶחֶם	וַיִּקַּח-	בְּבֹקֶר	וַאֲבְרָהָם	וַיִּשְׁכֶּם	14
para	e-deu	água	e-odre-de	pão	E-tomou	pela-manhã	Avraham	E-levantou-cedo	
H0413	H5414	H4325	H2573	H3899	H3947	H1242	H0085	H7925	
	וַתֵּתַע	וַתִּלְךְ	וַיִּשְׁלַחָהּ	הַיֶּלֶד	וְאֶת-	שִׁכְמָהּ	עַל-	שָׁם	הָגָר
	e-vagou	E-foi	e-enviou-a	a-criança	e-(a)	seu-ombro	sobre	colocou	Hagar
	H8582	H3212	H7971	H3206	H0853	H7926			H1904
							שָׁבַע: בְּאֵר	בְּמִדְבָּר	
							Be'er-Sheva'	no-deserto-de	
							H0884		

Então se levantou Abraão pela manhã de madrugada, e tomou pão, e um odre d'agua, e os deu a Hagar, pondo-os sobre o seu hombro; tambem lhe deu o menino, e despediu-a; e ella foi-se, andando errante no deserto de Berseba.

אֶחָד	תַּחַת	הַיֶּלֶד	אֶת-	וַתִּשְׁלַח	הַחֹמֶת	מִן-	הַמַּיִם	וַיִּכְלוּ	15
um	debaixo-de	a-criança	(a)	E-lançou	o-odre	de	as-águas	E-acabaram-se	
H0259	H8478	H3206	H0853	H7993	H2573		H4325	H3615	
								הַשִּׁיחִים:	
								os-arbustos	
								H7880	

E consumida a agua do odre, lançou o menino debaixo de uma das arvores.

אֶל-	אָמְרָהּ	כִּי	קֶשֶׁת	כַּמִּטְחָנִי	הַרְחֵק	מִנֶּגֶד	לָהּ	וַתֵּשֶׁב	וַתִּלְךְ	16
Não	disse	pois	arco	como-tiro-de	longe	de-frente	para-si	e-sentou-se	E-foi	
H0408	H0559		H7198	H2909	H7368	H5048		H3427	H3212	
וַתִּבְכֶּה:	קִלְהָ	אֶת-	וַתִּשָּׂא	מִנֶּגֶד	וַתֵּשֶׁב	הַיֶּלֶד	בְּמוֹת	אֶרְצָהּ		
e-chorou	sua-voz	(a)	E-levantou	de-frente	E-sentou-se	a-criança	na-morte-de	verei		
H1058		H0853	H5375	H5048	H3427	H3206	H4194	H7200		

E foi-se, e assentou-se em frente, afastando-se a distancia d'um tiro d'arco; porque dizia: Que não veja morrer o menino. E assentou-se em frente, e levantou a sua voz, e chorou.

מִן-	הָגָר	אֶל-	וְאֱלֹהִים	מִלְאָךְ	וַיִּקְרָא	הַנֶּעֶר	קוֹל	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיִּשְׁמַע	17
de	Hagar	para	'Elohim	anjo-de	E-chamou	o-rapaz	voz-de	(a)	'Elohim	E-ouviu	
	H1904	H0413	H0430	H4397	H7121	H5288		H0853	H0430	H8085	
אֶל-	אֱלֹהִים	שָׁמַע	כִּי-	תִירָאִי	אֶל-	הָגָר	לָךְ	מַה-	לָהּ	וַיֹּאמֶר	הַשָּׁמַיִם
para	'Elohim	ouviu	pois	temas	Não	Hagar	a-ti	Que	a-ela	E-disse	os-céus
H0413	H0430	H8085		H3372	H0408	H1904		H4100		H0559	H8064
								שָׁם:	הוּא-	בְּאֵשֶׁר	הַנֶּעֶר
								ali	ele	onde	o-rapaz
								H8033	H1931		H5288
										קוֹל	הַנֶּעֶר
										voz-de	voz-de

E ouviu Deus a voz do menino, e bradou o anjo de Deus a Hagar desde os céus, e disse-lhe: Que tens, Hagar? não temas, porque Deus ouviu a voz do moço desde o lugar onde está.

לְגוֹי	כִּי-	בּוֹ	יָדְךָ	אֶת-	וְהַחֲזִיקִי	הַנֶּעֶר	אֶת-	שָׂאִי	קוּמִי	18
para-nação	pois	nele	tua-mão	(a)	e-segura	o-rapaz	(a)	ergue	Levanta-te	
			H3027	H0853	H2388	H5288	H0853	H5375		
								אֲשִׁימְנוּ:	גָדוֹל	
								farei-o	grande	

Ergue-te, levanta o moço, e pega-lhe pela mão, porque d'elle farei uma grande nação.

25 וְהִוָּחֵחַ אַבְרָהָם אֶת-אֲבִימֶלֶךְ עַל-אֲדוֹת בְּאֵר הַמַּיִם אֲשֶׁר
 que a-água poço-de causa-de sobre Avimelekh (a) Avraham E-repreendeu
[H4325](#) [H0875](#) [H0182](#) [H0040](#) [H0853](#) [H0085](#) [H3198](#)

וְנָזְלוּ עֲבָדָיו אֶבְימֶלֶךְ:
 'Avimelekh servos-de roubaram
[H0040](#) [H5650](#) [H1497](#)

Abrahão, porém, repreendeu a Abimelech por causa de um poço d'agua, que os servos de Abimelech haviam tomado por força.

26 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ לֹא יָדַעְתִּי מִי עָשָׂה אֵת-הַדָּבָר הַזֶּה וְגַם-אַתָּה
 tu E-também esta a-coisa (a) fez quem soube Não 'Avimelekh E-disse
[H1571](#) [H2088](#) [H1697](#) [H0853](#) [H4310](#) [H3045](#) [H3808](#) [H0040](#) [H0559](#)

לֹא-הִנְדַּתְּ לִי וְגַם-אֲנֹכִי לֹא שָׁמַעְתִּי בְּלִתי הַיּוֹם:
 e-também a-mim contaste não ouvi não hoje
[H3117](#) [H1115](#) [H8085](#) [H3808](#) [H0595](#) [H1571](#) [H5046](#) [H3808](#)

Então disse Abimelech: Eu não sei quem fez isto; e tambem tu m'o não fizeste saber, nem eu o ouvi senão hoje.

27 וַיִּקַּח אַבְרָהָם צֹאן וּבָקָר וַיִּתֵּן לְאֲבִימֶלֶךְ וַיְכַרְתּוּ שְׁנֵיהֶם
 os-dois-deles E-cortaram para-'Avimelekh e-deu e-gado ovelhas Avraham E-tomou
[H8147](#) [H3772](#) [H0040](#) [H5414](#) [H1241](#) [H6629](#) [H0085](#) [H3947](#)

בְּרִית:
 aliança
[H1285](#)

E tomou Abrahão ovelhas e vaccas, e deu-as a Abimelech; e fizeram ambos concerto.

28 וַיַּצֵּב אַבְרָהָם אֶת-שֶׁבַע כֹּבֶשֶׂת הַצֹּאן לְבַדְהֵן:
 E-colocou (a) Avraham sete cordeiras-de o-rebanho sozinhas
[H0905](#) [H6629](#) [H3535](#) [H7651](#) [H0853](#) [H0085](#) [H5324](#)

Poz Abrahão, porém, á parte sete cordeiras do rebanho.

29 וַיֹּאמֶר אֲבִימֶלֶךְ אֵל-אַבְרָהָם מַה הִנֵּה שֶׁבַע כֹּבֶשֶׂת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר הִצַּבְתָּ
 E-disse 'Avimelekh para- Avraham Que aqui sete cordeiras estas que colocaste
[H5324](#) [H0428](#) [H3535](#) [H7651](#) [H2007](#) [H4100](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0040](#) [H0559](#)

לְבַדְהֵן:
 sozinhas
[H0905](#)

E Abimelech disse a Abrahão: Para que estão aqui estas sete cordeiras, que pozeste á parte?

30 וַיֹּאמֶר כִּי אֶת-שֶׁבַע כֹּבֶשֶׂת תִּקַּח מִיָּדִי בְּעִבּוֹר תִּהְיֶה-לִּי
 E-disse Pois (a) Pois sete cordeiras tomarás de-minha-mão para-que seja para-mim
[H1961](#) [H5668](#) [H3027](#) [H3947](#) [H3535](#) [H7651](#) [H0853](#) [H0559](#)

לְעֵדָה כִּי חָפַרְתִּי אֶת-הַבְּאֵר הַזֹּאת:
 para-testemunho que cavei (a) este o-poço
[H2063](#) [H0875](#) [H0853](#) [H2658](#)

E disse: Tomarás estas sete cordeiras de minha mão, para que sejam em testemunho que eu cavei este poço.

31 עַל-כֵּן קָרָא לְמָקוֹם הַהוּא שֶׁבַעבְאֵר כִּי שָׁם נִשְׁבָּעוּ שְׁנֵיהֶם:
 Por isso chamou ao-lugar aquele Be'er-Sheva' pois ali juraram os-dois-deles
[H8147](#) [H7650](#) [H8033](#) [H0884](#) [H1931](#) [H4725](#) [H7121](#)

Por isso se chamou aquelle logar Berseba, porquanto ambos juraram ali.

שָׂר־ comandante-de H8269	וּפִיכֹל e-Pikhol H6369	אֲבִימֶלֶךְ 'Avimelekh H0040	וַיָּקָם E-levantou-se	שֶׁבַע־בְּבֵאֵר em-Be'er-Sheva' H0884	בְּרִית aliança H1285	וַיִּכְרְתוּ E-cortaram H3772	32
---	---	--	---------------------------	---	---	---	----

פְּלִשְׁתִּים: Pelishtim H6430	אֶרֶץ terra-de H0776	אֶל- para H0413	וַיָּשָׁבוּ e-voltaram H7725	צְבָאוֹ seu-exército
--	--	---------------------------------------	--	-------------------------

| Assim fizeram concerto em Berseba. Depois se levantou Abimelech e Pichol, príncipe do seu exercito, e tornaram-se para a terra dos philisteus.

עוֹלָם: 'Olam H5769	אֵל 'El H0410	יְהוָה YHWH H3068	בְּשֵׁם em-nome-de H8034	שֵׁם ali H8033	וַיִּקְרָא- E-invocou H7121	שֶׁבַע־בְּבֵאֵר em-Be'er-Sheva' H0884	אֲשֶׁל tamargueira H0815	וַיִּטֵּעַ E-plantou H5193	33
---	-------------------------------------	---	--	--------------------------------------	---	---	--	--	----

| E plantou um bosque em Berseba, e invocou lá o nome do Senhor, Deus eterno.

פ ¶	רַבִּים: muitos	יָמִים dias H3117	פְּלִשְׁתִּים Pelishtim H6430	בְּאֶרֶץ em-terra-de H0776	אַבְרָהָם Avraham H0085	וַיִּנְדַּר E-peregrinou	34
--------	--------------------	---	---	--	---	-----------------------------	----

| E peregrinou Abraão na terra dos philisteus muitos dias.